Промінь
Promin

Подорож через Канаду

Canadian Road Trip

Зв'язуємо дідухи

Tying Together a "Djdukh"

Вишиваємо бісером

Beading

Союз Українок Канади

December 2020/January 2021 Issue

ПРОМІНЬ
Виходить що другого місяця,
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Рік LX

грудень, 2020 р. - січень, 2021 р.

Редакційна Колегія
Референтка Променя
Єлисавета Корлетт
Редакторка - Леона Бриджес
Формат - Добр. Ірина Гоган

Річна передплата в Канаді $30.00
Одне число - $8.00 (Включає GST)
Передплата до США $60.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
3019 - 43B Avenue
Edmonton, AB T6T 1C1

PROMIN
Published bi-monthly by the
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL. LX
December 2020 - January 2021

Editorial Committee:
Promin Administrator -
Betty Corlett
Editor - Leona Bridges
Layout - Dobr. Erin Haugen

Subscription in Canada - $30.00
Single copy - $8.00 (GST is included)
Subscription to USA - $60.00

The editors reserve the right to edit submitted materials

Promin Administrator- Betty Corlett
Telephone 780-932-9727
bettycor@telus.net
promin@uwac-national.ca

Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

ЗМІСТ - CONTENTS

Редакційна	3	Editorial
Вісті від голови централі	6	News from the National President
Слухаємо своїх читачів	9	Letters from the Editor
Новини відділів	12	News from the Branches
Будуємо церкву в Україні (фото-есей)	18	Building a Church in Ukraine (photo-essay)
Рідне слово: Хрест	20	Our Heritage Language: The Cross
У кухні	21	In the Kitchen
Здобутки в часі коронавірусу	30	Something Positive from Covid-19
Квіти незабутнім	34	In Memoriam
Увага художниці	38	Artist in the Spotlight

Союз Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada

National Office
3338 Lake Shore Blvd West
Toronto, ON M8W 1M9

Betty Corlett (Promin)
3019 - 43B Avenue
Edmonton AB T6T 1C1

We acknowledge the financial support of the Government of Canada.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Canada

РЕДАКЦІЙНА

EDITORIAL

ПРОМІНЬ
60 Років

Leona Bridges
Editor

Дорогі Читачі!

Друга фаза пандемії коронавірусу почалася. Діяльність наших відділів обмежана, але потрохи наші відділи починають шукати інші способи лагодження та продавання своїх голубців та пирогів, борщу, просфори, тощо.

У цьому числі наша голова Краєвої Управи подає список можливих кроків вперед. Відділи дають знати про розв'язання своїх пандемічних проблем. Щиро дякуємо тим відділам та відділам музею, що постаралися нам написати про те, що в них відбувається.

Церкви переорганізувались, щоб помістити своїх парафіянів безпечно в лавках протягом Служби Божої. Треба замовляти своє місце наперед телефонічно.

Навіть подорожувати автом можливо, але треба себе належно приготовити. Про це розказують Василь та Марiянна Струс у цьому числі «Променя».

Добре, що ми що видаємо «Промінь» маємо змогу творити свій журнал почерез комп'ютери—ми не маємо канцелярії й довершуємо числа журналу зовсім електронно. Тому Ви ще отримуєте що два місці це видання, незважаючи на пандемію.

Не знати яке в Нас буде Різдво цього року! Сподіємося що Ви будете здоровими, що будете мати нагоду святкувати, бодай скромно, зі своєю родиною, та щоб новий рік приніс усім Нам кращої долі. Христос народився!

Леона Фарина Бриджес

Dear Readers,

The second phase of the coronavirus pandemic has hit us. Our branches' activities have been greatly affected. However, some branches have created new ways of preparing and selling their cabbage rolls, "varenyky", prosphora, kolachi, etc.

In this issue of "Promin", our National President suggests activities for individual members and for the branches going forward. Branches have shared their solutions to certain Covid-19 problems. We particularly thank those branches and branches of the UMC for submitting material to us.

Churches have re-organized to incorporate Covid-19 protocols. You can attend a Divine Liturgy in many locations by telephoning in advance to book your seat. Sanitizing, seating people two metres apart and allowing a limited number of people into the sanctuary after they sign a disclaimer, are the rules in place to protect the public.

Road trips are possible even during these uncertain times, but it is best to be prepared. In this issue, Bill and Marian Strus tell us about their trip across Canada last summer.

We are grateful that the Promin staff can still turn out this bimonthly magazine, thanks to computer technology. We have no office and communicate electronically.

Who knows what Christmas will look like this year? We wish you continued good health in these troubled times and hope that you will be able to celebrate the season with your families in whatever modest way possible. May the New Year bring us all better times! Christ is born!

Leona Faryna Bridges

DEADLINES

Please note that the deadline for submissions for our **February - March** issue is

December 20, 2020

Upcoming submission deadlines are:
Feb - Mar issue - Dec 20, 2020
Apr - May issue - Feb 20, 2021
Jun - Jul issue - April 20, 2021

For more information contact:
bridgesl@telus.net or 780-619-4416 (mobile)

Front Cover:

Kolachi baked by Hanka Romanchych Branch, Saskatoon

Back Cover:

Examples of work by Artist in the Spotlight - Tatiana Martschenko

PROMIN SUBSCRIPTION FORM/ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Canada $30/year, USA $60/year

New ______ Renewal ______ Gift ______

Name ____

Address ____

City ____________________ Prov ________ PC/Zip ____________

Phone ____________________ Email ____________________

Amount remitted: $_______ for one year, or $_______ for two years.

Any additional remittance will be considered a donation to the Press Fund; thank you!

If gift, indicate from whom ____________________________

Donation to PROMIN Press Fund $_________ In Memoriam Donation $___________

In memory of ____

Submit cheque or money order to:

PROMIN - UWAC 3019 - 43 B Ave NW, Edmonton, AB, T6T 1C1

Donations

- Charuk, Phyllis, Edmonton, AB $ 20.00
- Mysak, Marlene, Calgary, AB $ 40.00
- Shevchuk, Patricia, Saskatoon, SK $ 20.00
- Sushko, Orysia, Hamilton, ON $ 100.00
- Ukrainian Museum of Canada, Calgary Collection UWAC $ 200.00
  For Calgary Collection's article in June/July 2020 Promin
- Wachniak, Corinne, Saskatoon, SK $ 30.00
- Wachniak, Elizabeth, Saskatoon, SK $ 30.00
- UWAC St. Anna Branch, Edmonton, AB (with Anketa) $ 250.00
- UWAC Lesia Ukrainka Branch, Ottawa/Nepean (with Anketa) $ 100.00
- UWAC Daughters of Ukraine Branch, $ 25.00
  Montreal, QC (with Anketa)

Donations in Memory of...

- Haag, Diana; Reimer, Iris and Krepiakavich, Terry, Vancouver, BC $ 200.00
  In memory of mother Anne Krepiakevich
- Kluchka, Elaine, Penticton, BC $ 40.00
  In memory of mother Anne Hymanyk
- Kostash, Myrna, Edmonton, AB $ 40.00
  In memory of mother Mary Kostash (1915-2010)
- Kowalsky, Maryann, Calgary, AB $ 100.00
  In memory of Godmother and aunt, Katherine Malisky
- Lind, Irene, Stittsville, ON $ 30.00
  In memory of Maria Kostiuk
- Queens Avenue Retirement Residence Knitting Group, $ 100.00
  Oakville, ON, in memory of Luba Podolsky
- Shemeluck-Strus, Marian and family, siblings Dennis and Myrna $ 100.00
  In memory of mother Anastasia Shemeluck-Radomsky (d. 2006)
  and husband Mack (d. 1964) who dedicated their lives to the
  Ukrainian community, UWAC, TYC and church life
- Slipchuk, Lessia, Edmonton, AB $ 100.00
  In memory of Tekla and Michael Tkachuk,
  Dobr. Maria and Very Rev. Fr. Alec Hupka
- Strus, JW (Bill) and Marian, Oakville, ON $ 100.00
  In memory of mother Eva (d. 2010) and husband Peter (d. 1996)
- Van Iderstine, Louise, Smoky Lake, AB $ 30.00
  In memory of mother Mary Klym, 63 year UWAC member
- UWAC, Smoky Lake, AB $ 25.00
  In memory of Mary Klym, 63 year UWAC member
- UWAC Sophia Rusova Branch, Etobicoke, ON $ 50.00
  In memory of Luba Podolsky
- UWAC Sophia Rusova Branch, Etobicoke, ON $ 50.00
  In memory of Orysia Prokopiw
- UWAC Maria Markovych Branch, Canora, SK $ 25.00
  In memory of Olga Zawislake

May their Memories be eternal. Вічная пам'ять!

DONATIONS

UWAC National President

Darcia Moskaluk-Rutkay
President

MESSAGE FROM NATIONAL PRESIDENT, DARCIA MOSKALUK-RUTKAY

Season's greetings on the occasion of the Christ Child's birth and the New Year! It is the Christmas season and our work continues into the New Year.

At the National Executive, after overcoming many administrative issues, we must now concentrate on "charting our way". At the 2019 Convention, a session was held to examine in what direction the Ukrainian Self-Reliance League of Canada should go from where it currently stands. We heard from all the delegates and guests at the Convention, and our team is working to address the issues raised.

The following questions were asked: Why do you belong to UWAC? How and when did you join? How does UWAC meet your needs? Are the goals relevant for you? Do your friends and family members share your personal perspective? Does UWAC have a future? What things hold the organization together? What challenges does your branch face? What goals would you set for the organization in the future? What supports can UWAC at the National level offer you or your branch? What successful endeavors have you engaged in at your branch or experiences elsewhere?

Your opinions are important to us. Perhaps you were unable to join us at Convention. If you would like your input to be included, please email your answers to these questions to the National Executive of the UWAC at UWACNational@gmail.com. Please enter "Charting our Way" in the subject line of your email.

This information will be used in reconsidering our by-laws. Changes to the by-laws must be generated from you, the members. Anyone wishing to be part of our by-law committee is welcome to contact us at the email above. Please indicate "by-laws" in the subject line.

We are still battling this international pandemic and have entered the second phase. We must be mindful of our emotional well-being.

Below are a few suggestions to help branches and members endure these difficult times:

- Get involved, engage and don't criticize—be kind.
- Perform random acts of kindness.
- Bake your favorite cake and share it with someone outside of your household just because.
- Experiment with different cake or cookie recipes, exchange with others.
- Experiment with different computer programs, exchange your findings with others.
- Participate in a mask sewing or embroidery of masks initiative.
- Engage a young person to assist you in either distributing gifts to others or with computer skills.
- Donate small household items or clothing to your local charities (consider Ukraine, for example, Project Liubov).
- Organize a book drive while following Covid-19 protocols in your area.
- Organize an online Bazaar. Take food orders and distribute the work amongst your membership. There are always those who love to cook and those who love to drive.
- Organize a Ukrainian luncheon for frontline hospital workers in your area.
- Organize a virtual group of empathetic people with whom you can discuss moral and political issues, which can generate strong emotions needing an outlet. Vent.
- Meet with your friends virtually.
- Organize a message thread or video conference so that you can watch/listen to/write about things together and have a supportive space to vent.
- Sew some masks and embroider or bead them with Ukrainian motifs. Use the proceeds of sales as a fund raiser or find a worthy charitable organization to which you can donate them.

The late Zenovia Sakowsky, Past President of the National Executive of the Ukrainian Women's Association of Canada, shared this wisdom in the November/December, 2004 issue of Promin: "The best way to destroy an organization is not to admit to mistakes, to fail to forgive, to nurture petty jealousies, to exercise a critical spirit and to want to take all the credit."

Ships don't sink because of the water around them. Ships sink because of the water that gets inside them. Don't let what is happening around you, get inside you and weigh you down. I fight this syndrome every day.

"Вгамуйтесь та знайте, що Бог Я; піднесусь між народами; піднесусь на землі."

Псалом 45(46):11.

"Be still and know that I am God; I will be exalted among the nations; I will be exalted in the earth." Psalms 46:10.

Друга фаза пандемії почалася. Будьмо здорові! Слідкуймо за правелами місцевих, провінційних та федеральних урядів Канади. Будьмо переважно вдома. Миймо часто свої руки. Носімо маски. Будьмо терпеливими та добрими. Подумаймо про свого ближнього. Проявімо співчуття. Молімся.

Phase II of the pandemic has begun. Let's stay healthy! Let's follow the Covid-19 protocols laid out by our local, provincial and federal governments. Let's stay home as much as possible. Let's wash our hands often. Let's wear masks in public. Let's be patient and kind. Let's consider the needs of our fellows. Let's be empathetic. Let us pray.

Darcia Moskaluk-Rutkay
Одарка Москалюк-Руткай

Nativity Greetings

SUS Foundation of Canada

620 Spadina Avenue, Toronto, ON M5S 2H4
www.susfoundation.ca
email: info@susfoundation.ca

Христос Рождається ! Славіте Його!
До Наших Членів, Жертводавців і Всіх Вірних
Української Православої Церкви в Канаді
Бажаємо Вам Веселих Свят Різдва Христового,
Нового Року та Богоявлення!

Christ is Born! Glorify Him!
To our Members, Donors and all Faithful of
the Ukrainian Orthodox Church of Canada,
Wishing you peace and joy on the feasts of
Christ's Nativity, the New Year and Theophany!

For the Foundation
***J. William Strus**, President; **Daniel Huzyk**, Vice-President;*
***Mark Olynyk**, Secretary; **Leo Atamanchuk**, Treasurer*
DIRECTORS:
Andy Balaura, Donna Kowalishin, Linda Lazarowich
Gerald Luciuk , Marianna Zaparyniuk

"Preserving our Past, Funding our Future"

Greetings Betty and Leona,
At our Branch, we are trying to think of what articles would be interesting to readers of Promin during this time. Our Christmas bake sale will be without a tea this year. We plan to do a list of items for the bake sale and have them listed on Facebook. Then people can place their orders and do a drive-through for the products. This has worked well for our cabbage roll and borshch sales. We had these made prior to the virus and people were glad to buy them.
Our UWAC branch has made prosphory and kolachi so far in the church kitchen. We distance ourselves and wear masks, shields, aprons and sanitize. There is a small number of ladies who come out and we try to keep our government COVID rules as our guide.
So far, our UOCC All Saints parish and UWAC Hanka Romanchych branch members have been healthy from the virus. We pray that all people stay safe and healthy.
Thank you,

Mary Humen,
Saskatoon, SK

Editor's Note: Thank you, Mary, for taking the time to send us this update about your Branch activities. You have not been idle! Your experiences will inspire other branches across the country.

Dear Betty,
Enclosed are two cheques. One is for the expired subscription of Anne Krepiakevich. Please change the

СЛУХАЄМО СВОЇХ ЧИТАЧІВ!

name to mine and renew. The address remains the same. The second cheque is a donation in memory of our dear mother, Anne Krepiakevich. She enjoyed reading your magazines so much and kept all of the back issues which I am now reading and I look forward to receiving this magazine in the future. The donation is made from all of her children—Iris Reimer, Diana Haag, Terry Krepiakevich of Vancouver, BC.
Kind regards,

Diana Haag,
Vancouver BC

Dear Promin,
The August/September issue came just in time. I read it through and the next day I was picking Evans cherries with a purpose! Thank you, Vivian, for your recipes and ideas. In four to eight months, we will be enjoying cherry liqueur. Also, Ann Harbuz lived across the street from my friend's Baba in North Battleford. We all had one of her paintings on our walls. Such fond memories. Thank you, Leona. Keep up the good work, Ladies!

Maryann Kowalsky,
Calgary, AB

Dear Promin,
Congratulations on a well done and informative magazine!

Marlene Mysak,
Calgary, AB

Dear Ms. Corlett:
Please find enclosed a cheque from the Ukrainian Museum of Canada, Calgary Collection, UWAC for publishing the Calgary Collection's latest photos and article. The Promin magazine is a Ukrainian Canadian treasure that provides a wealth of information and guidance to those interested in shadowing the traditions of our ancestors. Everyone's hard work in making this publication successful is greatly appreciated.
Yours truly,

Ukrainian Museum of Canada,
Calgary Collection
Marsha Frankiw, Treasurer

Dear Leona and Betty,
Please find enclosed my renewal for two years and also a donation to the Promin Press Fund. The donation is from my Mom, Elizabeth Wachniak, and myself. My Mom and I enjoy reading Promin very much. We will take the hiccups along the way, as this is better than not having your magazine at all.
Keep up the great work and may God bless you all!

Corinne Wachniak,
Saskatoon, SK

Dear Betty,
I enjoyed reading Promin to my mother for many years. Here is my two-year subscription payment. Now I have others with whom I can share this well-done publication.
Kind regards,

Marusia Foster
Winnipeg, MB

Dear Betty,
Enclosed is a donation to Promin. Thank you to the entire editorial team—Leona Bridges, Dobr. Erin Haugen and yourself for providing us with an interesting and appealing journal. Best wishes for continued success in the future.
Sincerely,

Orysia Sushko,
Hamilton, ON

Do you have something to say? We look forward to hearing from you!

bridgesl@telus.net

or

New address:
11A, 10050 - 118 Street NW, Edmonton, AB, T5K 2M8

Nativity Greetings *Continued*

Союз Українок Канади, Східня Екзекутива сердечно вітає вас з Різдвом Христовим та Новим 2021 Роком!

Нехай в цей благодатний час новонароджене Боже Дитятко принесе всім нам мир та спокій, та благословить ваші родини своїми щедрими ласками. Нехай Різдвяна зоря принесе у кожну сім'ю щастя і достаток, злагоду і любов.

The Ukrainian Women's Association of Canada, Eastern Executive warmly welcomes you with sincere best wishes for a blessed Christmas and Happy New 2021 Year!

May the newborn Saviour bring peace and tranquility to all and bless your families with the joy of this season. May the Star of Bethlehem shine happiness and prosperity, harmony and love on you and yours.

Христос Рождається! Славімо Його! ***Christ is Born! Glorify Him!***

За Східню Екзекутиву Союзу Українок Канади
Ярослава Іванець. Голова

On behalf of the Eastern Executive of the
Ukrainian Women's Association of Canada
Eroslava Evanetz, President

Greetings from the Ukrainian Self-Reliance League of Canada

As we continue to be challenged by the COVID-19 pandemic, let us focus on what we can do rather than what we cannot. Hopelessness, anxiety and social isolation are harmful to our mind, body and Spirit. There is much that we can accomplish if we pray, stay connected and plan events, whether virtual or in-person, keeping within public health guidelines. This will energize us with a sense of accomplishment and purpose.

With the upcoming Christmas season, we pray for better times ahead. We invite all to come together as a family of Ukrainian Orthodox Christians to reflect on the past year and be thankful for the good and the beauty in our pandemic world.

During this festive and holy time, we offer our most sincere greetings on the occasion of Christmas and New Year 2021. May the celebration of the newborn Christ endow you with his graces and send you his blessing. Peace, harmony and love to you and your families in the New Year.

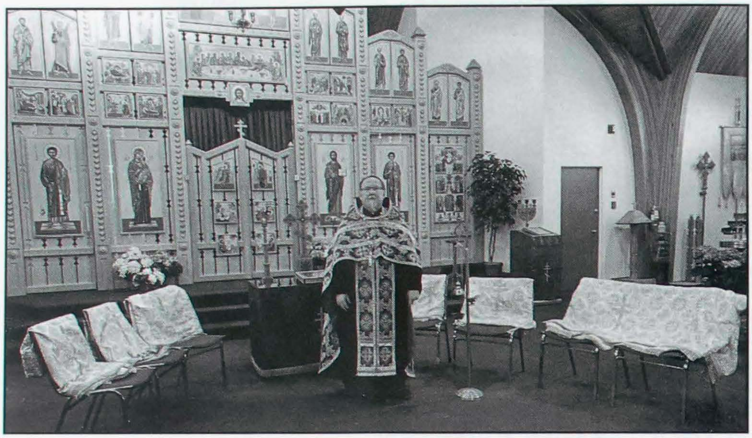
У цей святковий та урочистий час складаємо Вам найщиріші привітання з нагоди Різдва Христового та Нового 2021 року. Нехай новонароджений Ісус обдаровує Вас своїми ласками і посилає Вам своє благословення.

Бажаємо миру, злагоди і любові Вам та Вашим родинам у новому році.

Христос Народився! Славіте Його!

Dr. Peter M. Kondra, President, Ukrainian Self-Reliance League
Darcia Moskaluk-Rutkay, President, Ukrainian Women's Association of Canada
Max Kowalchuk, President, СУМК-Ukrainian Orthodox Youth

Permission to photograph and print the Nativity icon—Vera Lazarowich Senchuk, iconographer
Thanks to Rt. Rev. Mitred Archpriest Jaroslaw Buciora and
All Saints of Ukraine Ukrainian Orthodox Chapel, Oakville, ON
Photographer—Robert Rutkay



NEWS FROM THE BRANCHES

UWAC All Saints Parish, Saskatoon

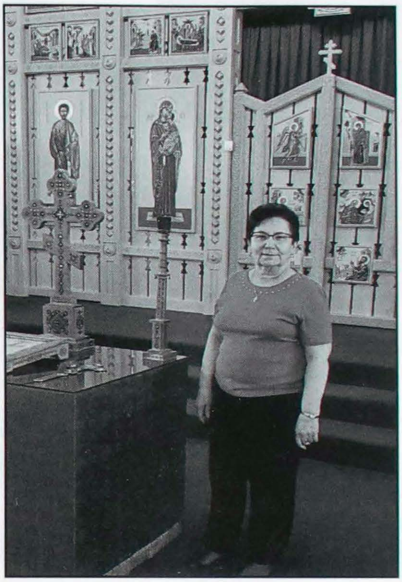
New Altar Cloths for All Saints

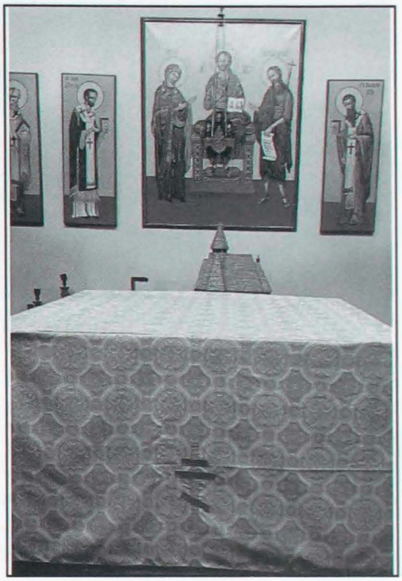
Once in a lifetime we meet someone who is spiritually inspired, talented, and dedicated to serving their Ukrainian Orthodox Church. Such is Sylvia Harasymchuk (Zarry), the woman we wish to honor with this submission to Promin. Sylvia is a member and regular church attendee and contributor to UOCC All Saints Parish in Saskatoon.

In the last few years, as our parish committee changed the altar cloths for the Lenten season, we noticed that the cloths were fraying on the corners. It was becoming more difficult to change them. Our altar cloths are cleaned every five years, so the fabric was worn. Seams were sewn and resewn to ensure a firm fit. The decision our UWAC Hanka Romanchych Branch made was to pursue new altar cloths.

Altar cloths which envelop the complete table require a lot of material. There was research for the cloth, and after receiving several quotes, we decided to order material from Vesna Vestments in Ontario. Samples of altar cloths were requested from Vesna Vestments and the company was extremely helpful in supplying several different samples. At the same time, one of our parish members, Sylvia Harasymchuk, who is a seamstress, volunteered to sew the altar cloths. We measured all the altar tables, icon stands and the old cloths, along with the fringe and trim to ensure we ordered the correct sizes. These measurements were sent to Vesna Vestments.

We were excited when the fabric, trim and fringe arrived last fall. We prayed that our measurements were accurate, and that we had enough fabric to cover all our tables and icon stands. Sylvia took the material and the drawings of measurements home to sew on her huge tables. Her sewing entailed detailed





measuring and ensuring that the new altar cloths fit properly. Sylvia decided to sew the cloths in stages. Easter 2020 would see our main altar draped with the new cloth. Then in March 2020 Covid19 hit us and all things changed. Sylvia kept on sewing because, as she stated, she was not working so she might as well continue sewing. She not only had one altar cloth sewn, but all of them ready for Easter.

Very Rev. Peter Wasylenko, who worked with the members during the whole project, blessed the altar cloths before we draped them on every table and icon stand. It was a joyous and memorable evening for the few who came with masks and gloves, self distancing to change the colours and the cloths. They are beautiful and the embroidery which covers them is also precious, as it was done by our dedicated UWAC members of years ago.

We are thankful to have dedicated parish members such as Sylvia (who lives outside the city) take on the huge task of sewing the altar cloths and making them look so beautiful. There were many hands involved in the project, but we all agree that this lady is special and we are fortunate to have her in our parish. Our prayer is that Sylvia might enjoy many years of happy life as a member of our UOCC All Saints Parish. Our UWAC Hanka Romanchych Branch is also fortunate to have Sylvia as a regular contributor of decorated cakes to our tea and bake sales. All Saints Parish celebrated 50 years of spiritual worship in 2019. What a glorious celebration, with Metropolitan Yurij and Very Rev. Taras Udod attending! We enjoyed wonderful archival memories assembled by our church archivist, Vera Labach, displayed for viewing. (The material for the altar cloths was ordered and in transit, so it never made it in time for the celebration.)

We are enclosing several pictures of the completed cloths and the seamstress. It is not very often that such a project is undertaken by a parish council and UWAC. The journey was a prayerful and fruitful one. We are enjoying our new altar cloths along with the rest of the people who join us every Sunday during Live Stream Liturgical services.

Respectfully submitted,
Mary Humen, President UWAC Hanka Romanchych Branch

Above: Summer Students Tetyana and Markian

NEWS FROM THE BRANCHES

Transcarpathian Exhibit

Opened by the Ukrainian Museum of Canada, Manitoba Branch

In July, relaxation of Covid-19 restrictions allowed the UMC, Manitoba Branch in Winnipeg to open a "Zakarpattia" or Transcarpathian exhibit. Summer students, Tetyana Dyachyshyn and Markian Maximiuk, provided invaluable assistance in preparing for the opening.

We chose the Zakarpattia region for our exhibit because Leonard Krawchuk, a valued board member, has an extensive, never before exhibited collection from this region. Following the exhibit in Winnipeg, this collection was to be donated to the Ukrainian Museum in Toronto. Rarely is the collector and the curator one and the same person. Subsequently, the rationale underlying the collector's personal choices is seldom known. For this exhibit we wanted the collector's voice to be heard and we were delighted that Mr. Krawchuk took on the role of curator along with Carol Martindale.

Zakarpattia Oblast, located on the slopes of the Carpathian Mountains, shares its borders with Slovakia, Hungary, and Romania. In the 19th century, Zakarpattia was ruled by the Austro-Hungarian Empire and during WWI it became part of Czechoslovakia, eventually gaining full autonomy for a brief moment in history. After WWII it was occupied by the USSR and became part of Soviet Ukraine.

Four ethnic sub groups—"Hutsuly, Lemky, Boyky", and "Dolynyany"—populate Zakarpattia. These diverse groups are famous for their skilled artisans.

In addition to Mr. Krawchuk's collection, our Museum recently purchased two sets of antique traditional clothing from the Vynohradiv district, worn by the Dolynyany Royalty. The woman's shirt is identified by the "puslyk"—a rectangular embroidered yoke with the "rozpirka" (opening) on the back. The distinctive man's attire is characterized by "hachi" (broad pants) embroidered below the knee.

Mr. Krawchuk's collection includes the work of artist Roman Strynadiuk (1935-2010), renowned for his artistic processing of metal, leather, wood, and other materials, and includes belts, pipes, jewellery, "zgardy", knives, axes, canes, and other traditional artifacts. A resident of Kosiv, Mr. Strynadiuk creates truly unique pieces, using a process involving casting German silver, which is then engraved, embossed, carved and/or inlaid.

Several examples of ceramic art from the Zakarpattia region were part of the exhibit. They range from large vessels to the distinctive ewers used for drinking. In order to drink from the ewer, one had to cover the tiny opening on the handle to let the liquid pour out of the rim, which is shaped in the form of a three-petalled flower with tiny holes inside.

Transcarpathian music has always been distinctive. Mr. Krawchuk's collection includes a wide range of instruments. The bellowing "rih" (horn) is made by hollowing out wood, wrapping it in birch bark and then smoking it, thus curing the instrument. The call it produces could be heard over vast distances throughout the Carpathian Mountains. The "duda" (bagpipes) consists of a goatskin bag and a main pipe with five to eight holes, producing a harmonious drone when air is blown through the pipe. Leonard's collection includes several "sopilky" (flutes) with variations, such as the double-piped "dvodentsivka" and "zholomiha" as well as the longer "telynka", all crafted by national artist, Mykhailo Tafiychuk. Also included are the "zozulka" (a small clay flute), which imitates the sound of a cuckoo bird, the "kuvytsi" (pan flute), consisting of numerous pipes increasing in length, and the "drymba" (Jewish harp), consisting of a metal frame surrounding a thin metal reed.

Top: Metal work by Strynadiuk.
Above: Leonard Krawchuk, Collector and Co-curator

Transcarpathia's architecture features distinctive churches, which were traditionally built of wood, without nails, upon a stone foundation. The steeply pitched roof, usually covered with oak "lemekh" (wood shingles), incorporated octagonal domes or tall spires, emulating gothic church architecture. Mr. Krawchuk's collection includes a rare stamp, which was issued during Zakarpattia's brief moment of independence in 1939. The stamp features a beautiful example of a Transcarpathian Church, the Church of the Ascension, also known as Struk Church, in the town of Yasinia.

The exhibit included an outstanding painting by A. Kotska, born in Uzhorod, which was renamed "In the Land of the Hutsuls" during Soviet times, as religious references were eliminated. When Ukraine gained independence, its original title, "Epiphany Eve" or "Shedrik Vechir" was reinstated. The exhibit also included several paintings by George Lesiuk and an impressionistic style painting by Yosyp Bokshai of his favourite model, Vasylyna.

Several paintings on loan from other collections were also included in the exhibit—"Beyond the Carpathians" by Volodymyr Hawryliuk and two works by Yuri Stashko, known for his expressive silhouette painting created by harmonious collisions of colour.

This exhibit was supplemented with videos of traditional dance, music, weaving, and fascinating churches, in order to provide insight into the unique Transcarpathian Region.

Tetyana and Markian made sure that the Museum, its exhibit and its website were highlighted on social media.

This exhibit would not have been possible without the support of the SUS Foundation of Canada.

Our Annual Meeting was held September 17, 2020. Please visit our website at umcmb.ca.

Submitted by Marusia Foster

Ukrainian Museum of Canada
Ontario Branch
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

The Spirit of Beads: Sharing our Stories

Virtual Opening
with messages from the exhibition team
Sunday October 25, 2020
at 2:00pm via Zoom

The Spirit of Beads: Sharing Our Stories is our first collaboration with our neighbours at the Native Canadian Centre of Toronto and includes an incredible array of beaded jewellery, clothing, bags, and many more beautiful items. We are very proud to feature the work of contemporary Indigenous and Ukrainian beadwork artists, alongside dazzling historic gems.

Our opening event will feature a blessing from Indigenous Elder Jimmy Dick, who will welcome virtual guests with an entrance song and a prayer of thanks. This ceremony also welcomes and honours all the

artifacts coming from their various homes, as they begin their time with us at the Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch.

Virtual opening guests will also experience a virtual guided tour of the museum with UMC OB President, Daria Diakowsky, and exhibition Curator, Lily Stafford. This tour will highlight some personal favourites, and give the participants an opportunity to view items in more detail.

Interactive Virtual Tour

The full interactive virtual tour will be available at www.umcontario.com following the opening event, allowing our online visitors to explore the entire exhibit at their leisure.

Stay tuned for more information on how to register for your in-person visit to the museum, beginning on November 3, 2020.

Thank you!

Without the generous support of the following, this exhibition would not be possible. We are truly grateful for their continued support of the Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch.

Фундація СУС в Канаді
SUS Foundation of Canada

BCU Foundation

Canada

Culture History and Sport
Through Young Canada Works Building Careers in Heritage
And Young Canada Works in Heritage Organizations

Employment and Social Development
Through Canada Summer Jobs

Ontario

Wally Wyshniowsky

Будуємо церкву в Україні – Building a Church in Ukraine.

У минулому числі «Променя» з'явилася стаття про будування Православної Церкви в селі Трудовач близько Львова. Слідує фото-есей події, яку ми не мали змогу помістити в числі від жовтня-листопада, 2020 р. Через кілька років, др. Павло Кіт постарався збудувати Православну Церкву Святих Петра й Павла в селі, де він народився. Др. Павло часто згадував свого довголітнього друга, Петра, який жив у селі весь свій вік та з яким він працював, щоб здійснити цю мрію. Мені дуже дивно, що я нігде не знайшла згадку ні фотознімку цієї особи в спогадах др. Павла. Але знаю, що цей Петро помер тиждень після похорону др. Павла й моя мама лишилася в Україні ще два тижні, щоб бути присутною на його похороні.

In our last issue of "Promin", an article about building an Orthodox Church in the village of Trudovach, Ukraine appeared. Here is a photo-essay of the undertaking that we were unable to include in the October/November, 2020 issue. It took a number of years for Dr. Paul Kit to achieve his dream of building an Orthodox Church, the Church of Saints Peter and Paul, in his native village of Trudovach, Ukraine. He often mentioned his childhood friend, Peter, who lived in the village all his life and with whom Dr. Paul conspired to get the job done. I was amazed that I found no reference to Peter in Dr. Paul's travel journal, nor could I find a photo of the man. I only know that my Mother stayed two extra weeks in Ukraine in 1999, when she accompanied Paul's coffin to Ukraine, to attend Peter's funeral—he had died one week after Paul was buried.

4

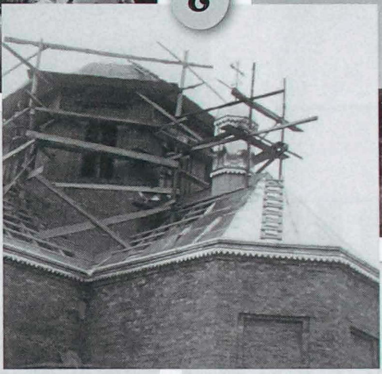
1

2

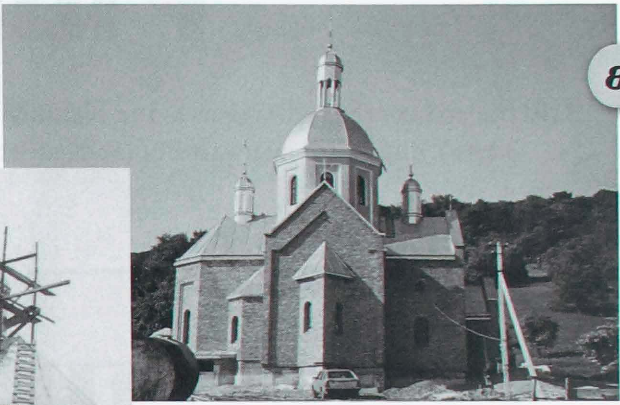
3

1. Джерелдін і Віктор Наконечні відвідують місце будови/Dr. Geraldine and Victor Nakonechny visit the construction site 1995; 2. Павло й Наталка Коти з Катериною Гобден—виїзд з Едмонтону/Paul and Natalka Kit with Kay Hobden—leaving for the airport; 3. Зустріч у Львові/Being welcomed at L'viv Airport; 4. Подарунки/Gifts; 5. Приїзд до села й вітання Владики/ Bishop's welcome to Trudovach; 6. Церква св. Петра й Павла 1996 р./Unfinished Church of Saints Peter and Paul 1996; 7. Головна баня поставлена 14-го липня, 1996 р./Main dome placed July 14, 1996; 8. Церква з банями/Church with domes 1996; 9. Похорон др. Павла/Dr. Paul Kit's funeral in Trudovach 1999; 10. Гріб 1999 р./Paul Kit's Grave 1999; 11. Викінчена Церква/Finished Church 2000; 12. Павло Кіт спочиває біля церкви/Paul Kit at rest in Trudovach 2000; 13. Могила др. Павла Кота/Memorial to Dr. Paul Kit 2000.

5

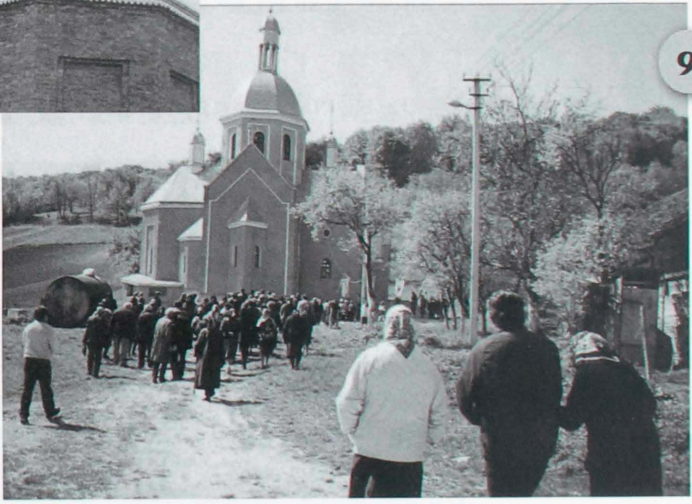


6



8

7

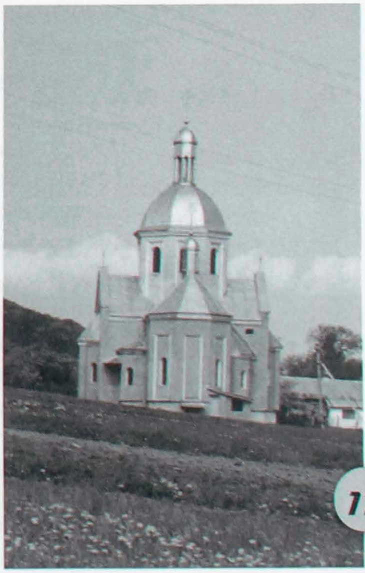


9

10

12

13



11

Рідне слово

Замітка редакторки: Слідують два вірші Миколи Латишка, які я вибрала з його збірки поезії Час надій знагоди Різдва Хрестового. У кожному вірші йде мова про хрест.

В кожного свій хрест

Чи це Львів, чи це є Київ,
Чи Берлін, чи Бухарест,
Чи сміливості лиш вияв,
Кожен з нас несе свій Хрест.

Хрест дається тим, хто в стані
Пронести його весь вік,
Не плекать думки погані,
Й не в Диявольський йти бік.

Бог дає всім іспит долі.
Сильних духом Він шука,
Визволяє тих з неволі
Й відвертає від гріха.

Якщо хтось не має ВІРИ
Й сили той нести тягар,
А пишається без міри,
Тим дає він безліч кар...

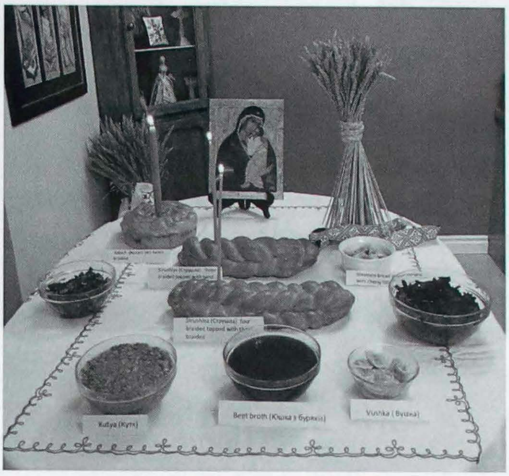
Вірте в Бога без вагання.
Хай молитва йде з грудей.
В Зла з Добром—нема єднання.
Тверда віра—спаса людей.

Микола Латишко

Хрест серед поля

«Нащо ти ставиш отой Хрест?»--
Питався Діда я на полі.
«Бо Християнський це є жест,
Він не пошкодить нашій долі...»
Як і годилось Християнам,
Що господарили весь вік,
Не був і Дід мій теж Поганом,
В атеїстичний, Сов'єтський вік.
Поставив Дід на полі Хрест,
Щоб помолитись принагідно...
Сусід зробив йому протест,
Бо ж в нього...Зірка—не вигідно...
«Сусід поставив, бач, «Звєзду»,
Та ще й червону, кров'янисту,
Та ще й поклявсь, що не дожду
Пшеницю бачити барвисту.»
Захворів дідів той сусід,
Помер небіжчик дуже скоро,
Не вберегла «Звєзда» від бід...
Його й пшениця—росла хворо...
Поставив Дід на гробі Хрест,
Й помалював ще начервоно,
Зробив йому і свій «протест»,
А Хрест, червоний, це ж законно...
Молився Дід Богу, щоб вберіг
Його пшеницю на тім полі
Й щоб Він відвів з його доріг
Все, що веде людей в неволю...
Червона зірка, що на полі,
Ще й без хреста—це виклик долі!
Поставте Хрест й моліться Богу,
А Він—пошле вам допомогу,
Пшеницю добру і жнива,
Зібрати вчасно й добру долю.
Тоді й надія є нова,
Як ХРЕСТ стоїть посеред поля.

Микола Латишко



Wheat, didukh, kolachi, kutya and vushka for Christmas Eve Supper

UKRAINIAN CHRISTMAS EVE TO THE FEAST OF JORDAN

(JANUARY 6 - JANUARY 19)

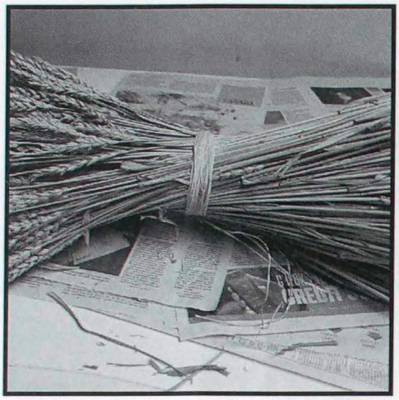
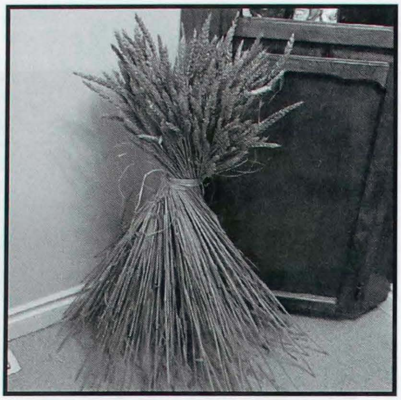
Introduction. We celebrate the Nativity of Our Lord Jesus Christ beginning on January 6 until January 19. As we celebrate, we establish family traditions and create memories.

Memories and symbolism. My earliest memory of Святий Вечір (Holy Supper) is our family gathering at my maternal grandparents' farmhouse. The crackling fire in the woodstove warmed the kitchen where a very long table was set. When the first star shone brightly, we began with caroling Бог Предвічний (God Eternal) before we enjoyed our Holy Supper of twelve Lenten dishes. Many items are symbolic. The kutya represents family unity and symbolizes prosperity, peace and good health. The twelve meatless dishes represent Christ's twelve apostles. The twelve dishes were left on the table in remembrance of deceased family members. As the light flickered from the coal oil lamp and kerosene mantle lamp, we concluded the evening at the supper table singing Ukrainian Christmas carols.

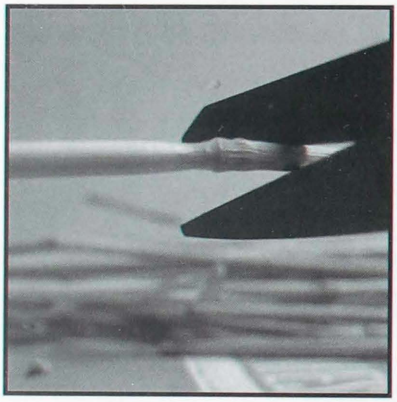
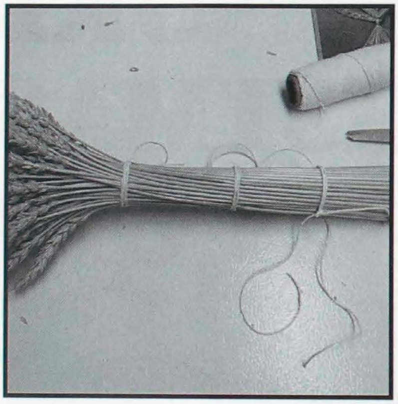
Family Christmas traditions vary from household to household depending upon where we live and where our ancestors came from. Whatever the differences, the menu is to be made with the strictest adherence to no butter, cream, milk, eggs, lard, meat or any other animal product. In this article, I describe how to make a traditional and decorative didukh, how to braid oblong and circular breads, and I conclude with recipes for vushka, beet broth, mushrooms, and beets with mushrooms.

Wheat, Kutya, Kolachi, and Vushka

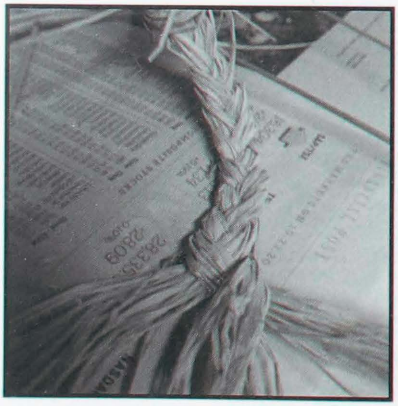
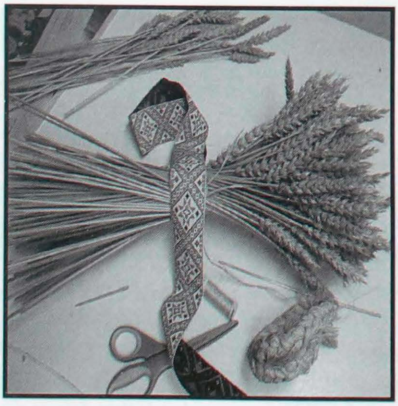
Дідух "Didukh" is a sheaf of wheat brought into the house on Christmas Eve. It symbolizes the souls of our departed ancestors and our forefathers who tilled the land. The head of the family carries the sheaf in, greeting his family with thanksgiving for good health. He

Above left to right: Arranging wheat to be bundled into didukh; Tie the wheat with raffia and give it a twist; Give the bundle of wheat a twist and secure with raffia.

Above left to right: To clean, cut above the first node from the head of wheat, then pull off sheaf covering hollow stem; Core of didukh of about 125 straws; Didukh dressed in embroidered rushnyk.

Above left to right: Raffia braided for didukh; Wheat stems added at an angle and secured, ready to add braided raffia; Finished didukh.

sets the didukh in a place of honour where it stays until the Feast of Jordan, at which time it is taken outside, shaped into a cross and burned, marking the end of the Christmas season.

Traditional Дідух "Didukh" dressed with an embroidered rushnyk. The wheat does not need to be cleaned for this didukh. Gather the wheat together in a neat stack and tie it with raffia. Give the bundle of wheat a twist so that the straw makes a spiral. You may need to tie it again. Decorate the didukh with an embroidered rushnyk.

Дідух "Didukh" as table décor. You will need 200 stems of wheat, scissors, raffia, needle and thread. To clean the wheat, find the first node on the stem down from the head of wheat and cut the stem just above the node. Then pull off the sheaf covering the hollow straw. Form the core with three quarters of the selected wheat and place the last quarter of wheat at an angle to form a spiral. Secure the wheat with string or raffia as you build your core and spiral. Trim the bottom so the stems are even. Add a braided raffia about 1/3 of the way down below the heads to cover the final binding. Secure the braided raffia. If you prefer, use an embroidered ribbon for your final binding.

Kutya (Кутя)

Kutya from the field. I prefer cooking the wheat until the liquid is white and milky. This requires slow cooking on the stove top for up to five hours. Items on the menu for this Holy Supper are wheat and rice from the field; nuts and mushrooms from the forest; poppy seeds, beets, cabbage, beans, potatoes, and onions from the garden; fruit from the orchard, and fish from the river and lake.

Christmas Breads: Kolach and Strushlya. Traditionally, three round kolachi with a lighted candle adorn the table, but in some traditions a braided oblong loaf called a strushlya is prepared. These breads can be served Christmas Day.

Recipe Kolachi (published in April/May 2019 Promin, page 29)

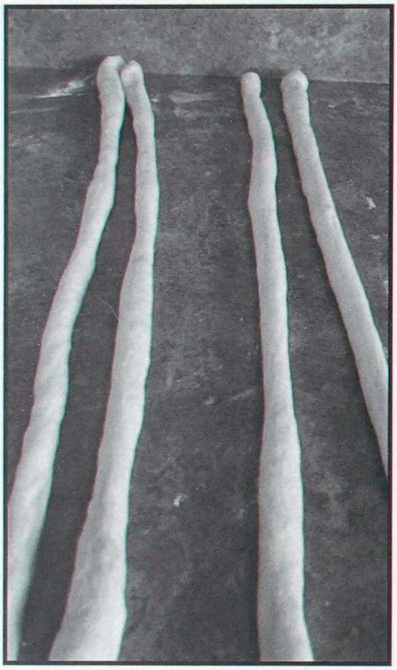
Ingredients.

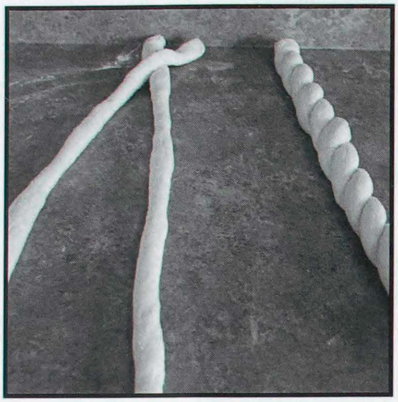
1-cup lukewarm water
1 tsp. honey
2 Tbsp. fast rising instant yeast
3 cups warm water
1/3 cup melted butter
2/3 cup oil
2 Tbsp. honey
1-Tbsp. salt
6 yolks
2 eggs
Flour (10 cups or more)

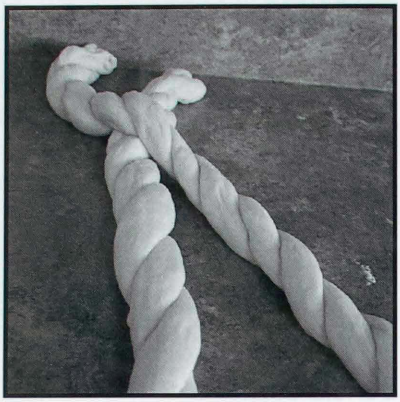
Egg wash. 3 egg yolks diluted with 3 Tbsp. water

Method. In a four-cup measuring cup dilute honey, water and sprinkle with the yeast. Leave it to rise for 10 minutes or until the yeast is foamy.

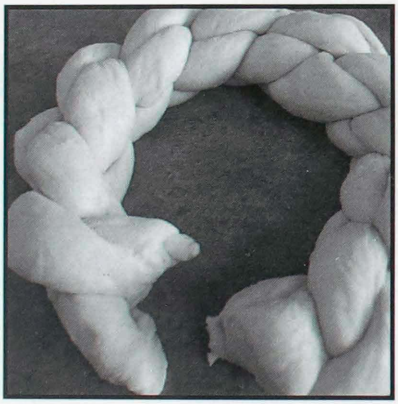
In a large bowl, mix warm water, melted butter, oil, honey, salt, beaten egg yolks and eggs. Add the yeast to this mixture. Stir and add enough



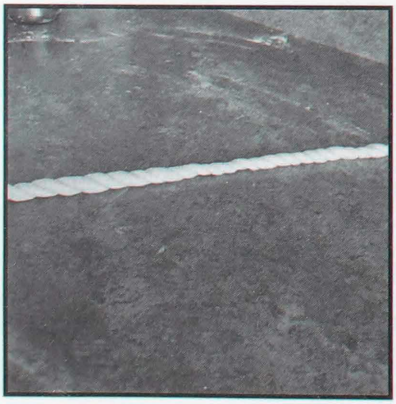


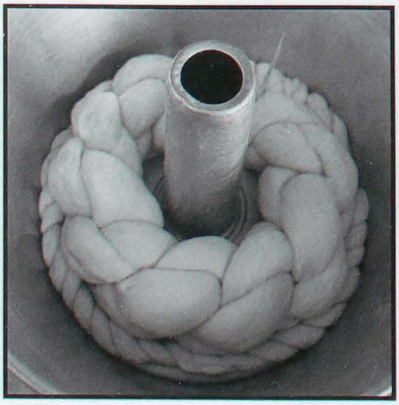


Above left to right: Four ropes ready to twist; First twist is completed and second twist is ready with left rope set on top of right rope; Set the right twist on top and twist from left to right.



Above left to right: Cut ends ready to join into kolach; Finishing thinner twist ready to finish the kolach; Thinner twist placed on the outside of the kolach.



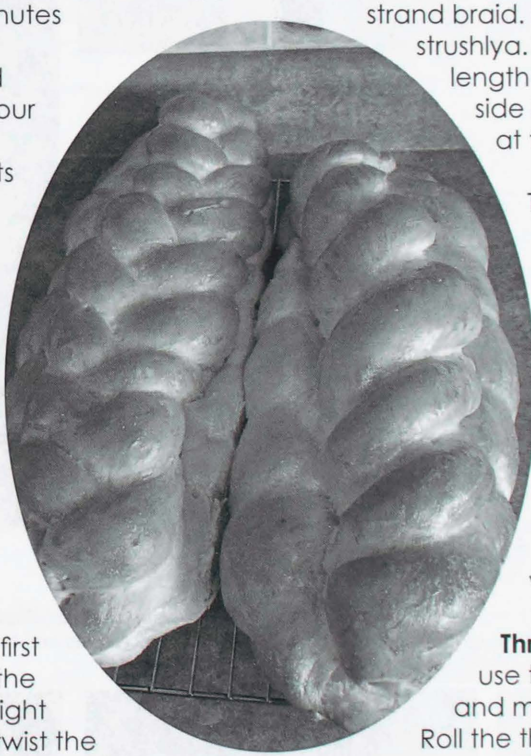


Above left to right: Two Twist Kolach.

flour so the dough is not too soft or too stiff. Knead the dough until it is satiny and does not stick any more. Let the dough rise until it is double in bulk. Punch it down and let it rise again. Make your kolachi and strushlya.

Baking Instructions for kolachi and strushlya:
Bake at 375 degrees for ten minutes, reduce the heat to 350 degrees and bake for 20 minutes and reduce the heat to 325 degrees for the remaining 25 minutes. Brush with egg again at the end of 30 minutes

***Колач* "kolach"** is braided bread with two, three or four ropes and shaped into a circle. The circle represents eternal life. Three kolachi represent the Holy Trinity and the lighted candle represents Christ the Bread of Life.



Shaping a four-rope kolach.
Take four equal amounts of dough and roll four equal sized ropes. Place them side by side.

Make two twists. With the first two ropes join the left on the right rope and twist from right to left. Make the second twist the same way twisting from right to left.

Now, to make the kolach, place the right twist on the left twist and reverse the action so that you are twisting from left to right. Cut, join and set into a greased pan. I used an angel food cake pan.

Make a longer and thinner twist and finish off by placing this twist on the outside of the kolach. Let the kolach rise, brush with beaten egg yolk diluted with 1 tablespoon water. Bake as instructed above.

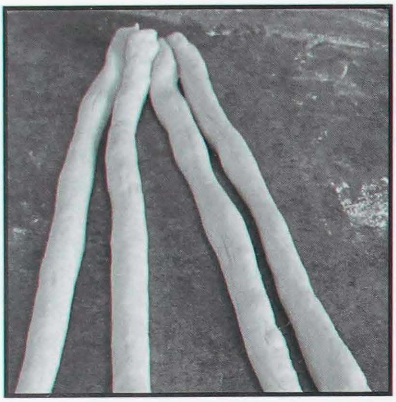
Струшля "strushlya".
Strushlya is an oblong braid.

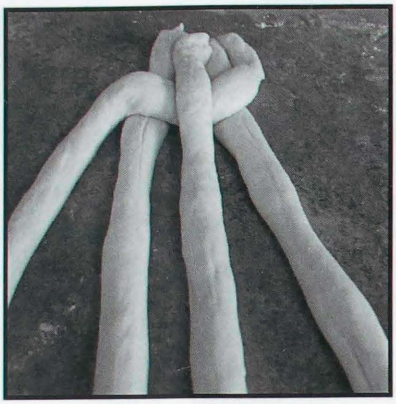
First strushlya:
Four rope braid with three rope braid loaf set on top.
Cut seven equal portions of dough. Use four of the seven equal portions to make the four-strand braid. First make the four braid strushlya. Roll four ropes of equal length and thickness. Place them side by side, loosely joining them at the top.

To braid, always begin with the rope the farthest to the right and place it over, under and over the ropes to the left. Repeat the same pattern starting from the right in the pattern of over, under, over until you get to the end of the ropes and tuck both ends under. Set this in a baking sheet covered with parchment paper.

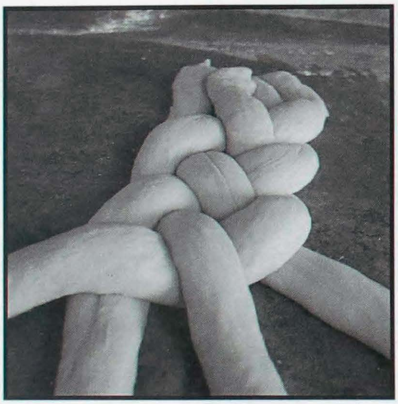
Three braided strushlya. Now use the three remaining portions and make a three-rope braid. Roll the three pieces to make three ropes that are equal. Start braiding in the middle. The moves are always over the middle rope taking turns right over the middle, left over the middle rope. When you have completed braiding to the end, finish with a tuck under. Compete braiding the other end.

To complete the strushlya, lightly brush the four-rope braid with water and set the three-rope braid on top of it. Dip toothpicks in melted butter and secure the two braids in a

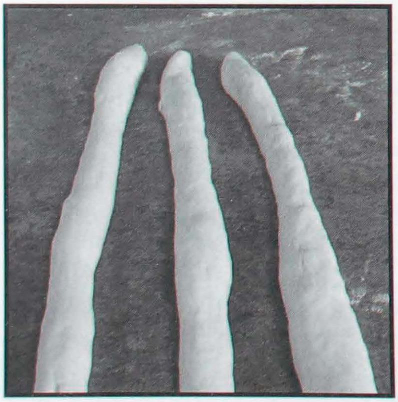




Above left to right: Four ropes loosely joined at the top ready to braid an oblong braid or strushlya; Move the farthest rope to the right and place it over, under, over.



Above left to right: Second move completed with farthest right rope moved over, under, over; Third move completed with rope from the farthest right over, under, over. Above far right: Bottom of four rope braid to be redone and tucked under.

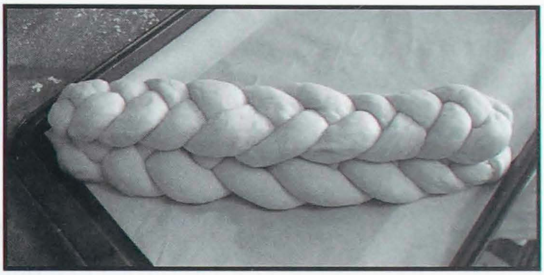


Above left to right: Three strands or ropes ready to braid; Set the middle strand on the right strand; Set left strand on top of the midd-le

couple of places. Let this rise. When ready to bake brush with egg yolk diluted with water.

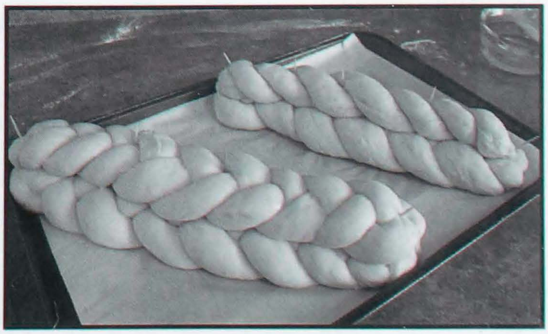
Second Strushlya consists of three rope braid and a two-rope twist set on top of the three-rope braid. Set this in the same pan as the first strushlya. Let it rise and bake. Remove the toothpicks before baking is complete.

Four rope braid and three rope braid ready to complete first strushlya



Strushlya ready to rise

Four braid topped with three braid strushlya, next to three braid base



Two strushlya secured with toothpicks, left to rise

Вушка "Vushka" are small dumplings with mushroom filling that are shaped like tiny ears. They are served as an accompaniment with borsch or clear beet broth.

Recipe Filling for Vushka

2 cups finely cut Cremini mushrooms
¼ cup finely cut shallots/or multiplier onion
1 tablespoon olive oil
½ teaspoon salt
¼ teaspoon pepper
1 teaspoon flour

Sauté shallots in oil until translucent. Add mushrooms, salt, and pepper. Sauté until cooked. Add 1 teaspoon flour. Cool. Fill 1½ inch square pyrohy dough with ½ teaspoon filling. Yield: 55 vushka.

Pyrohy Dough good for Vushka

3 cups flour
1 teaspoon salt
¼ cup oil
1½ cup water

Method:
Gently add the liquid slowly into seasoned flour. Mix gently until all of the water is absorbed. If needed add more water. Leave the dough to rest before making the vushka.

Roll out the dough and cut into 1½ inch squares. Place ½ teaspoon filling in the center, bring two corners together and pinch the edges to seal the filling. This forms a triangle. Bring the two ends together to form the shape of an ear. Freeze until

required. To prepare the vushka for borsch, drop into boiling water and boil until they float to the top – about three to four minutes. Drain. Add a few drops of oil and swish to coat them.

Borsch Broth Юшка з буряків
Vushka can be served as an accompaniment for borsch or a clear beet broth. For this recipe, I have adapted some components of cold beet borsch from Barbara Kafka's cookbook called Soup: Way of Life.

Fried Onion for garnish. Sauté one cup of chopped onion in ½ cup vegetable oil. Use as a garnish for the mushrooms and the beets and mushrooms.

Garlic Oil for garnish. Crush three cloves of garlic. Sprinkle a dash of salt and add olive oil.

Beet Broth. Mushrooms and beets with mushrooms are two dishes served for Christmas Eve Supper. The mushroom broth and beet broth can be used to make beet broth. I have included the preparation of both.

Preparing Mushrooms. Boil 8 cups sliced Cremini mushrooms in 3 cups water, ¼ cup fresh or frozen dill, 1 teaspoon salt. Strain some of the liquid for the beet-broth. Add sauteed onion and oil to the mushrooms.

Beet Broth.

Ingredients:

7 cups diced beets (This is a little over two pounds)
10 cups water
3 tablespoons vinegar
4 teaspoons salt
1 tablespoon sugar
½ teaspoon pepper
½ cup chopped frozen or fresh dill
¼ cup chopped frozen or fresh parsley
4 tablespoons fresh lemon juice

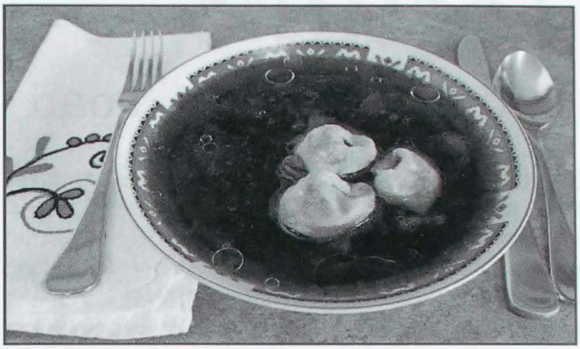
Method:

Bring to boil and simmer until the beets are tender. This will take about 45 minutes. Strain the liquid for your beet broth.

Ingredients for mushroom filling for Vushka

1½ inch squares for Vushka

Ear shaped vushka with filling ready to serve



Beet broth dressed with beets, garlic oil and vushka

Beets and Mushrooms

Add one cup mushrooms to the beets. Mix with about four tablespoons fried onion and oil. Mix. We prefer to serve this cold. ½ cup per person will be placed in each bowl of beet broth at serving time.

Clear beet broth dressed with beets/ mushrooms, garlic oil and vushka. Combine beet-broth with some of the mushroom broth, heat, taste and season if required. To serve, ladle 1-1 ½ cups broth into each bowl, gently place add ½ - ¾ cup of the prepared beets and mushroom in the center, drizzle about 1 teaspoon garlic oil and top with three vushka and serve.

COVID-19 continues. Will we be able to share Святий Вечір (Holy Supper) with our families? In spite of the pandemic, each household can celebrate the birth of Jesus Christ. As we celebrate the Nativity of Our Lord, Jesus Christ and the Feast of Jordan in whatever small way possible, may God grant us and our families continued good health, many blessings and most of all, a life full of God's Grace.

Христос Рождається! Славіте Його!
Христос охрещається! В ріці Йордані!

Vivian Skakun (Photos and article)

Resources

1. Chrunik-Rudiak, Joyce and Eva Tomiuk. DVD "*Our Daily Bread: Ukrainian Traditional Baking*". (Recorded and produced by Lacousta Family. Edmonton, AB) 2011.
2. Hanka Romanchych UWAC branch, Saskatoon. *From Baba With Love.* (Saskatoon: Hanka Romanchych UWAC branch, 2011),
3. Hillier, Malcolm and Colin Hilton. *The Book of Dried Flowers: A complete guide to growing, drying and arranging.* (New York: Simon & Schuster,1986),138-139.
4. Kafka, Barbara. *Soup: A Way of Life.* (New York: Artisan, 1998)56.
5. Olha Kobylianska UWAC Branch, Saskatoon. *Lenten Cookbook: A collection of Vegan/Vegetarian Recipes 1923 – 1998.* "Kolach (Dough without Eggs-Lenten" (Saskatoon. Mr. Zip Instant Printing, 4th edition 2004), 5.
6. St. Basil's Ukrainian Catholic Women's League. *Culinary Treasures.* "Christmas: Ukrainian Christmas Traditions" (Edmonton, Volume II, reprint,1982), 74-81.
7. UCWLC Edmonton Eparchy. *With Baba's Blessing….Smachnoho!* (Gateway Rasmussen, February, 2019)15-51; 388.
8. Ukrainian Women's Association of Canada, *Ukrainian Canadiana.* "Sviata Vecheria Recipes; Christmas Eve Supper; Christmas and Easter." (Edmonton: Ukrainian Women's Association of Canada, 1976) 84-92.
9. Woloch-Vaughn, Mary Ann. *Ukrainian Christmas: Traditions, Folk Customs, and Recipes.* "Seasonal Recipes for Christmas Time and Winter." (USA: Ukrainian Heritage Company, 1983) IV-1 – IV-39.

Something Positive
from Covid-19...Bill and Marian Hit the Road

Covid-19 made most of Canada slow to a crawl from March, 2020. We universally hoped it would pass by summer, only to be told "the second wave" would be back in the fall.

With the University of Toronto only teaching online, much of St Vladimir Institute (SVI) was uninhabited through summer and into the first term. The Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch, is located at SVI and those empty student rooms provided an opportunity for UMC-ON to rent space from SVI and accept the Krawchuk Collection (see the Transcarpathian Exhibit in this issue of Promin), which was temporarily being stored in Winnipeg. How could this precious cargo be transported to Toronto?

Additionally, the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) National Executive had a dilemma. In 2018, the Trident Press building in Winnipeg was sold and had to be emptied. UWAC had stored archives there for decades. National past-President, Lesia Perritt, rented a U-Haul and took them to Edmonton, but, in the final days, five additional cabinets of UWAC archives were discovered. What to do? A basement nook in Winnipeg's Holy Trinity Metropolitan Cathedral became a temporary refuge for those cabinets. How could UWAC move them to the Edmonton Archives sorting room (TYC room at St John's Cultural Centre) expediently?

Bill Strus of Oakville, ON had participated in the closing down of Trident Press and knew about the five cabinets. He had also brokered the Krawchuk Collection coming to Ontario. So, at the beginning of August, he proposed a radical road trip to me, his wife.

"Do you think we could borrow an SUV (our daughter's) with its trailer hitch, remove the back seats for extra space, drive to Winnipeg, pick-up the UWAC Archives and head for Edmonton, visit your aunt etc., then drive back to Winnipeg, have meetings, load up a U-Haul plus the SUV and bring the Collection back to Toronto—in 12 days?"

What a question! Nearly 7500 kms? In Covid-19 times?! **Of course, we could!**

So, with less than a week's preparation time, but having tested negative for Covid-19, we left on Saturday, August 15 and—**driving only the Canadian route**—were back home on Wednesday, August 26. Forty boxes were delivered from Winnipeg to Edmonton and, on the way back, a 6x12 U-Haul plus SUV, both filled to

Above left to right: Rig ready for Winnipeg to Toronto Trip; Manitoba Highway.

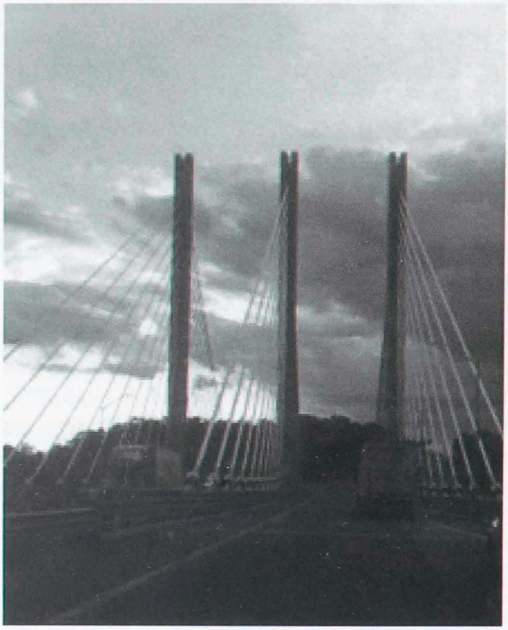
the brim, went from Winnipeg to UMC-ON in Toronto. It was beautiful, peaceful travel, with picnics in and outside the SUV and Canada's magnificent scenery our backdrop. We filled our baskets with garlic sausage, dark rye bread, and pickles from Tenderloin Meat Store in Winnipeg, located just a few blocks away from the UOCC headquarters and the Holy Trinity Metropolitan Cathedral. Great shop!

As for accommodations during COVID-19, we only stayed at hotels whose websites stated that COVID protocols were being practised. I then ALSO phoned each hotel before reserving a room. Our best stop was in Dryden, ON. This was a super-clean, quiet hotel room, with a great take-away hot breakfast and lots of safe parking. Not surprisingly, the hotel was sold out by 4pm (unless you had a reservation).

Even though we had lots of CDs and satellite radio available, as well as books and newspapers, we both spent a lot of time just quietly looking out the windows, enjoying the serenity that is Canada. What a great country we have! There were few cars, even in the warmth of August...how sad!

In Winnipeg, we met with His Eminence, the Most Rev. Metropolitan Yurij, together with the Very Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor of the UOCC, about the CYMK Administrator position as well as about development of Consistory lands and adjacent properties. We packed the contents of the UWAC filing cabinets into thirty-eight boxes and had a quick visit to the Ukrainian Museum of Canada, Manitoba Branch, at Holy Trinity Cathedral, where Marusia Foster was working with summer staff. We passed through Yorkton and Saskatoon on the way to Edmonton, picking up one more box of archives in Saskatoon.

Above: Winnipeg, MB
Left: Sault-Ste-Marie, ON



Clockwise from top left: Nipigon Bridge at nightfall; Loading in Winnipeg; Krawchuk Collection unloaded in Toronto; Packing archives in Winnipeg; Canada Goose, Wawa, ON; Lesia Perritt with UWAC archives in Edmonton; Winnipeg Boxes Packed

At the St. John's Cultural Centre in Edmonton, we were met by Lesia Perritt, Archives Convenor for the National Executive of the UWAC. We unloaded our boxes, placing them with all other UWAC archives in the "TYC" Room at the Centre. After some discussion about archives with Lesia, we loaded five boxes of UWAC inventory to be sold by the National Executive in Toronto into our SUV. We also visited the Ukrainian Museum of Canada, Alberta Branch, at this location and were most impressed by the ongoing mosaic project celebrating the upcoming one hundredth anniversary of St. John's Ukrainian Orthodox Parish. Four mosaic panels have been hung so far, representing the past. Eight more are to be created. The SUS Foundation of Canada has provided funds for this worthy undertaking. While in Edmonton, Very Rev. Father S. Semotiuk performed graveside services for members of our family (the Shemeluck-Radomskys) at local cemeteries and we had a visit with my aunt, Jean Naciuk, and her son, Greg.

On our way back home, we stopped in Vegreville, where I visited with childhood friend, Judy Maggs, a fellow Soyuzanka. On our way through Winnipeg, we had dinner with Jason, Catherine and Lance (from our Ukrainian Voice days) and also met with Linda Lazarowich, a SUS Foundation of Canada director. We rented a Uhaul trailer, which Lance and his crew loaded and rebalanced. We proceeded home very slowly, burdened with the over 963 pieces of the Krawchuk Collection and numerous boxes.

We delivered our cargo to Saint Vladimir's Institute in Toronto, where staff and students off-loaded about 175 boxes. Our job was done! We had covered 7,328 kilometres.

Our trip was not without peril. On our last hotel stop in Sault Ste. Marie, our borrowed SUV was scraped up while overnighting in the hotel parking lot—no one confessed! There was also a hefty speeding ticket (westbound), near Yorkton, SK. I don't think our Ontario license plates helped ...!

In spite of the hard work involved and the limitations of our current pandemic, we enjoyed our road trip and were happy with our accomplishments. Thank you to everyone who helped make this Covid-19 inspired road trip a success!

Marian Shemeluck-Strus, Treasurer
UWAC-National Executive

with

Bill (JW) Strus, President
SUS Foundation of Canada &
Trident Press Ltd /Голос (Ukrainian Voice)

Editor's Note: *On behalf of all the members of the Ukrainian Self-Reliance League of Canada, thank you, Marian and Bill, for your service to our organizations! Многая літа!*

Above left to right: UWAC files to load; Roadside Picnic.

Katherine (Muranetz) Parchewski, January 1, 1920 – August 29, 2020

Katherine was born in Toshyca, Western Ukraine. Her parents, Andrew and Maria (Lisneck) Muranetz, immigrated with the family to Canada in July, 1925.

Katherine met William Parchewski from Krydor, Saskatchewan and they married on July 13, 1940. In 1943, they left the farm and moved to the hamlet of Tallman, SK, where they operated a general store, bulk station and post office. They had no power until 1955 and hauled water from a few miles away, carrying it up a flight of eighteen steps to their living quarters above the business. In 1969, they closed their business and moved to Blaine Lake, as William's health was poor. William died in 1975. They had two children, Natalie, born in 1944, and Morris in 1948. Following William's passing, Katherine worked at the McLeod's Store in Blaine Lake and was involved in community activities.

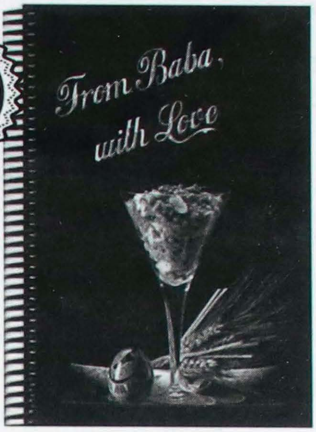
Katherine and William were one of the members and organizers of the St. Peter and Paul UOCC in Krydor. Katherine was the first president of the UWAC Charyta Kononenko Branch in Krydor, serving in that position for 22 years. She also served as secretary and treasurer. She was one of the founders of CYMK in Krydor. Katherine moved to Ilarion Residence in Saskatoon I 1989, where she became an active member of All Saints UOCC and the UWAC Hanka Romanchych Branch. In Saskatoon, she enjoyed visiting with friends and treasured her time with her family.

Katherine was predeceased by her parents, Andrew and Maria Muranetz; husband, William; daughter, Natalie Mykyte; son, Morris; her in-laws, Peter and Dora Parchewski; siblings, Nettie, Joe, John, Mary and Annie. She is survived by Ron Mykyte, Kathy and Kevin; Darlene Parchewski; Koren Hebig (Donovan), Dylan and Kierra; Sherry Zabinsky (Jason), Owen, Colton and Natalia; Carla Phipps (Bryce), Tyler and Carson; brother, Fred Muranetz (Mary) and numerous nieces and nephews. She will be dearly missed by family and friends.

Memory eternal. May she rest in peace.

Respectfully submitted by Pat Ciona and Mary Humen, UWAC Hanka Romanchych Branch, Saskatoon,SK

Canadian Bestseller!



Ukrainian Women's Association of Canada Hanka Romanchych Branch Saskatoon, Sask.

This 330 page, coil bound cookbook features:

- 52 pages of spiritual, cultural and folkloric descriptions of selected feast days and sacraments.
- A collection of home-tested family favorite recipes reflecting Ukrainian Traditions..
- Original photography and illustrations.

Cost is $35.00.
If you wish to order for shipping , there will be charges.
Also available - 12 books per box for fundraising or bulk orders.

To Order: U.W.A.C. Hanka Romanchych Branch
Box 21067, PO Grosvenor Park
Saskatoon, Sask., S7H 5N9
Phone: 1-306-374-7675
Email: ssokyrka@gmail.com

PROMIN AD RATES

ONE YEAR *
1/4 page $250
1/3 page $300
1/2 page $500
Full page $1000
Business card $200

ONE ISSUE *
1/4 page $75
1/3 page $85
1/2 page $100
Full page $200
Business card $50

*** (All of the above are presented in black and white, in English or Ukrainian)**

Full page, back cover, two-colour:
ONE YEAR $1,500

Фундація СУС в Канаді · SUS Foundation of Canada

SUS FOUNDATION OF CANADA

Established 1965

- Encouraging youth participation
- Funding community projects
- Supporting Ukrainian Canadian culture

55 years of steadfast, dependable stewardship of the foundation

Proud sponsers of our Institutes, Museums, Youth Programs and Camps

Help us to continue the traditions!
Donate to:
www.susfoundation.ca

SUS FOUNDATION OF CANADA
620 Spadina Avenue
Toronto, ON M5S 2H4

email: info@susfoundation.ca

SHEVCHENKO FOUNDATION

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Helping Ukrainian Canadians since 1963

What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314

RELIABILITY *Since 1973*

athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES

From Creative Design to Final Product

Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS

- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING

BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9

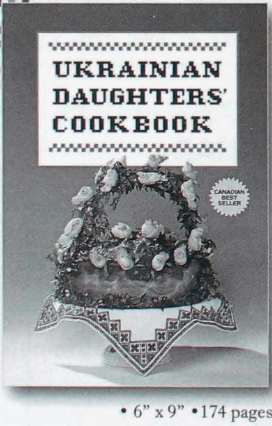
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

Erin Haugen
Visual Artist

Facebook:
www.facebook.com/erinhaugenart

St. Paul, AB
587-252-3410
ehaugen@hotmail.ca

Image: 'And the Friendly Beasts Around Him Stood'
Acrylic on Canvas



Ukrainian Daughters' Cookbook

This book embodies the colour and richness of Ukrainian tradition. It features recipes and customs passed down through generations to maintain our unique heritage. Special features include Christmas Eve Supper, Easter dishes, a 9-page section on how to make Ukrainian Easter Eggs, plus cross-stitch designs and wonderful holiday breads.

• 6" x 9" • 174 pages • wire coil binding

Only $21.95

plus $5.00 each for postage and handling

TO ORDER:
U.W.A.C. Daughters of Ukraine Branch
1920 Toronto Street
Regina, Saskatchewan
Canada S4P 1M8

Phone : 1-306-569-8139 • Email: lizdusyk@sasktel.net
Make cheque payable to: Ukrainian Women's Association

Price subject to change/U.S. orders payable in U.S. Funds
For fundraising or volume purchases contact UWAC
at (306)569-8139 or Email: lizdusyk@sasktel.net

An Outline History of the UWAC - CONTENTS

BRITISH COLUMBIA

- Chilliwack
- Kamloops
- Kelowna
- New Westminster
- Vancouver
- Vernon

ALBERTA

- Albert Provincial Executive
- Andrew
- Calgary
- Calmar
- Edmonton (St. Andrew)
- Edmonton (St. Anthony)
- Edmonton (St. Elia)
- Edmonton (St. John)
- Edmonton (St. Michael)
- Lac La Biche
- Myrnam
- Radway
- Redwater
- Sich Kolomea
- Smoky Lake
- Vegreville
- Waskatenau

SASKATCHEWAN

- Saskatchewan Provincial Executive
- Aylsham - Codette
- Blaine Lake - Krydor
- Canora
- Hafford
- Kindersley
- Mazeppa
- Melfort
- Melville
- Moose Jaw
- Nipawin
- North Battleford
- Prince Albert
- Redfield - Richard
- Regina
- Saskatoon (All Saints)
- Saskatoon (Holy Trinity)
- Sheho
- Wadena
- Whitkow
- Yorkton

MANITOBA

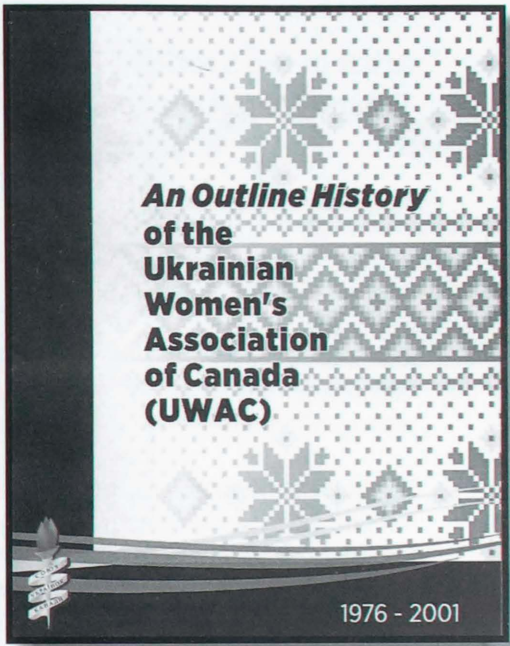
- Manitoba Provincial Executive
- Dauphin
- Flin Flon
- Menzie
- Oakburn
- Roblin
- Rosa
- Rossburn
- Sirko
- Thompson
- Tolstoi
- Winnipeg – Transcona (All Saints)
- Winnipeg (Holy Trinity)
- Winnipeg (St. Mary the Protectress)

ONTARIO/QUEBEC

- Ontario/Quebec Provincial Executive
- Fort Frances (St. George - Lesia Ukrainka)
- Fort Frances (St. George - St. Anna)
- Hamilton
- London
- Oshawa
- Ottawa
- St. Catharines
- Toronto (St. Andrew)
- Toronto – Long Branch (St. Demetrius)
- Toronto (St. Volodymyr)
- Waterford
- Windsor
- Montreal, QC

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA

- National
- Alberta Branch
- Calgary Collection
- Manitoba Branch
- Ontario Branch



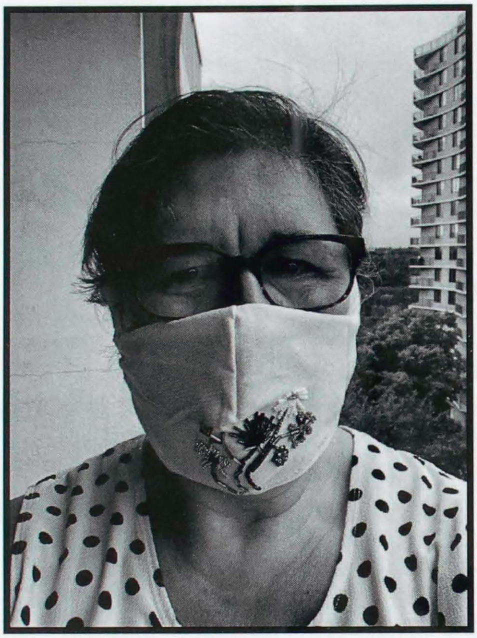
Ordering information for History Book

An Outline History of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) 1976 – 2001

Published August 2019 - 277 pages

$20 per copy plus postage
Order from Betty Corlett
bettycor@telus.net
780-932-9727
or send cheque for
$36 (postage included)
to UWAC
c/o 3019-43 B Ave NW
Edmonton, AB
T6T 1C1

Artist in the Spotlight – Tatiana Martschenko

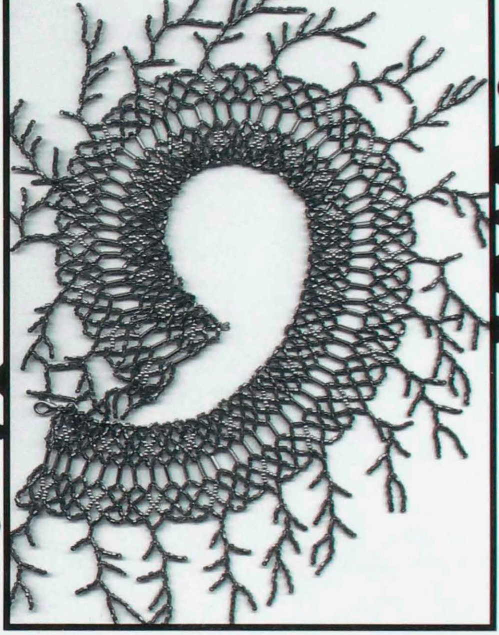


Born in England, Tatiana Martschenko came to Canada by cruise ship from that country with her Ukrainian parents, Valentina and Oleksander, and brother, Andriy, in 1969, settling in Toronto.

She studied pharmacology at the University of Toronto, where a career counsellor suggested that her creativity needed to be expressed through work. Taking that advice, she went to Humber College for Interior Design and entered a program which married creativity with problem solving. She loves working on the puzzle which is corporate Interior Design, finding ways to make interiors work for those who spend most of their waking hours in the workplace. Since joining the government eighteen years ago, her work has transitioned to doing quality assurance on the work design consultants complete for the government.

Ahead of her time, Tatiana developed a passion for environmental sustainability and resilience in architecture. Excited about transitioning to this field, she decided to complete a Master's degree in Sustainable Urban Planning and Design at Stockholm's Royal Institute of Technology (Kungliga Tekniska Hogskolan, KTH) and did so in 2011. Her master's thesis was based on a study of Westmount Shopping Centre in Edmonton and demonstrates that environmental stability is the basis for both social and economic stability. If you build it and it's sustainable, people will come and you will make money!

Tatiana's creative energies have propelled her toward a number of projects in the Ukrainian Canadian community across the country. After performing at St. Vladimir Institute's Odessa pavilion with Desna Ukrainian Dancers during Metro Toronto's International Caravan for several years, she came back and, until 1999, worked on decorative themes for subsequent festivals. The creative teams she participated in won a number of awards for displays and interiors. After moving to Ottawa for work in 2000, Tatiana worked on staging many parish celebrations at the Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral. Her artwork and murals were prominently featured. She was also invited to be the in-house designer for Pokrova Ukrainian Children's Arts Camp in Ottawa at its initiation, and she served for many years afterwards.



Left: A commisioned piece. Opposite: Covid-19 face-mask with beaded motif

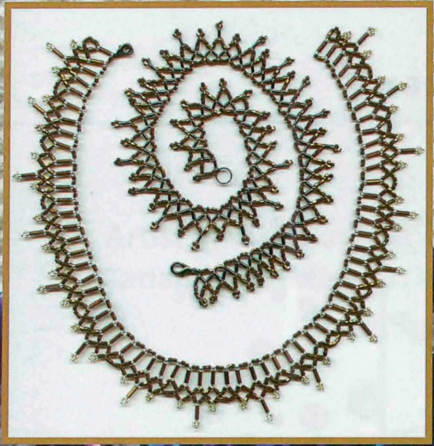
It was in Ottawa, when she was the VP for the Ukrainian Canadian Professional and Business Association, in forming their program, that she invited a friend from her Toronto days at the Institute, Maria Rypan, to teach a class in "Gerdany" (beaded necklaces) and Tatiana herself was hooked. She loves marrying non-traditional colour combinations with traditional motifs and designs and has many of Maria Rypan's books, which serve as a springboard for exploring combinations.

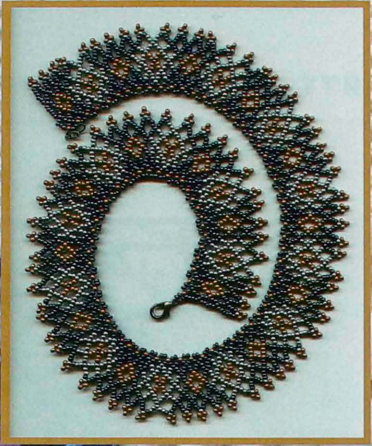
Her beaded necklaces with their contemporary colours have been made for friends and family and she has sold a few as well. In fact, as we sat in a local restaurant for this interview, one of the waitresses insisted on getting Tatiana's contact information—she was interested in commissioning a "gerdan" for herself, having seen photos of the artist's work on Tatiana's tablet as it sat on our table.

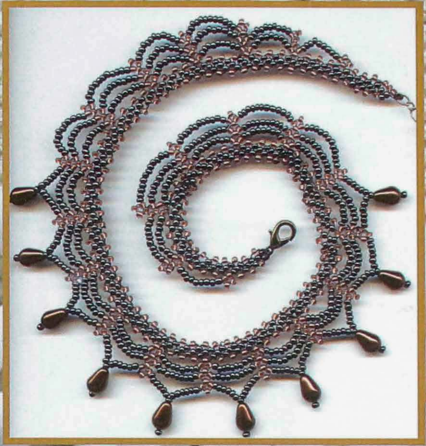
Now living in Edmonton, Tatiana is recording secretary for the St. John's Branch of the UWAC and she is also a member of the UFest planning committee, an Edmonton festival that celebrates Ukrainian culture in Borden Park. Tatiana created a "gerdan" for Ufest's auction fundraiser.

She recently decided to try beading a Ukrainian motif onto her facemask and was justifiably pleased with the results. May her mask inspire you to get busy with needle and thread (and beads!) during this pandemic confinement!

Tatiana Martschenko with Leona Bridges







St. John's Cathedral Branch, UWAC
10611-110 AVE
Edmonton, AB
T5H 1H7 Dec-2019

PM40011733 R09580
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
3019 – 43B Avenue NW
Edmonton, AB
Canada T6T 1C1